

XXVIII Día de les Lletres Asturianes

Na Xunta pública y solemne cola que l'Academia de la Llingua Asturiana celebró'l *XXVIII Día de les Lletres Asturianes*, foi acoyida como miembru de númeru de la institución la Doctora *Marta Mori de Arriba*, de Xixón. L'actu féxose nel Teatru Campoamor d'Uviéu'l vien-

res día 4 de mayu de 2007 y cuntó, na estaya musical, coles actuaciones de la gaitera Andrea Fernández Joglar y del grupu folk «Tejedor». Inxérense darréu los respetivos discursos de la nueva académica y de la Presidenta de l'Academia.

Palabres de Marta Mori de Arriba

Señora Presidenta de l'Academia de la Llingua Asturiana, señores académicos y académiques, autoridaes, asturianos y asturianes, amigues y amigos:

Prestaríame empezar esta alocución con unes palabres d'agradecimientu pa la institución que m'a-cueye güei como miembru de númeru. Esti nomamientu ye, amás d'un honor al qu'espero poder co-responder con trabayu y con dedicación, una oportunidá que se me brinda pa renovar el mio compromisu col movimientu de recuperación de la llingua asturiana, nel que l'Academia desempeñó y sigue de-sempeñando un papel fundamental.

Nuna ocasión como ésta, tan emocionante y al mesmu tiempu tan solemne, resúltame imposible nun facer balance de lo visto y lo vivío, personal pero coleutivamente, al rodiu de la normalización del asturianu. Ye un momentu amañosu pa pensar, pa recordar los pilancos que torguen l'avance del procesu normalizador y pa dexar constancia de los progresos realizaos.

Apocayá celebróse l'aniversariu de los trenta años de la fundación de «Conceyu Bable» en 1974, una fecha que se suel tomar como finxu del aniciu de la reivindicación asturianista. Va pa tres décadas tamién dende que se creara, en 1980, l'Academia de la Llingua Asturiana, cola misión d'empobinar la normalización llingüística y fomentar la investigación, la lliteratura y la enseñanza d'esti idioma. De 1985 ye la primera Oficina de Política Llingüística, a la que siguieron delles Oficines Municipales de la Llingua, dirixíes toes elles a velar pola dignificación y l'usu social del asturianu, mientres que les primeres esperiencias d'escolarización remóntense a 1983.

Nesti tiempu ficiéronse bien de coses: elaboráronse instrumentos pa la normalización llingüística (gramátiques, diccionarios, gués de topónimos y antropónimos, llibros de testu...), rotuláronse edificios y vies públiques, esparidióse la enseñanza de la Llingua Asturiana na Educación Primaria y Secundaria y nel Bachilleratu, creáronse los títulos universitarios de Filoloxía Asturiana, diéronse ayudes a la creación artística y al emplegu del asturianu nos medios de comunicación, inxertóse'l so usu na Alministración pública, investigóse la nuestra tradición cultural...

Con too, fáltanos lo principal. Ye verdá que güei l'asturianu ta meyor consideráu de lo que lo tuvo nunca y qu'una parte importante de la población declárase favorable al so emplegu. Ye verdá tamién que, gracias al llabor normativador de l'Academia, los falantes cuenten anguaño con una ferramienta llingüística curiosa y a puntu pa encarar la complexidá de situaciones comunicatives que plantea la sociedá contemporánea, como lo demuestra l'usu cotidianu y normalizáu que se fai d'ella n'internet. Y tamién ye cierto que nes décades caberes l'actividá cultural, sobre manera nos campos lliterariu, musical y periodísticu, esperiméntó un espoxigue sin precedentes.

Too esto ye cierto. Sin embargu, los llogros algamaos nos campos de la investigación, la producción cultural y la educación queden tapecíos pola evidencia de que la llingua asturiana sigue perdiendo falantes y, lo que ye tovía más grave, el procesu de normalización, no que cinca al caltenimientu y la incorporación d'espacios comunicativos, ta teniendo unos resultaos que yo nun dudaría en calificar de decepcionantes.

Naide inora que la causa d'esta situación radica na falta d'un plan de normalización llingüística ambiciosu y durable, executáu con convencimientu y sofítáu por toles instituciones oficiales, en particular pol Gobiernu. Un plan que namás que se podría asentar sobre un cambi de la situación llegal de la llingua asturiana, que tendría que convertise n'idioma oficial dientro de la nuestra Comunidá. Les demás opciones —el reconocimientu de la so condición de llingua, el mandáu de promover el so usu, el reconocimientu del derechu a aprender y a usar l'asturianu— suponen pasos importantes pa la so revitalización, pero resulten insuficientes dafechu si lo que queremos ye asegurar la so sobrevivencia.

La oficialidá ye l'únicu mou de qu'espresiones como «protección» y «difusión» del asturianu dexen de tar suxetes a interpretación no que cinca a los márxenes d'aplicación de la llei. Ye la única manera de que tolos equipos de gobiernu, con independencia de les sos sigles, asuman como propia la obligación de caltener viva la llingua asturiana. Y, lo más importante de too, ye la forma de que la totalidá de los partíos políticos d'Asturies se comprometa a amparar los derechos y les necesidaes d'una parte significativa de la población, entendiendo por fin que'l pidíu social qu'afecta a la normalización del asturianu nun ye propiedá o patrimoniu d'una estaya política o ideolóxica.

En ciertos sectores de la población, esiste tendencia a pensar que la oficialización del asturianu podría convertise nuna fonte de gastos y motivos de confrontación. En realidá, esto nun tien por qué ser asina; ye más, podría asoceder lo contrario. Nun hai nada más antieconómico que sostener programes —de patrociniu artísticu, educativos o de cualquier otru tipu— nos que nun se cree, concediendo y retirando les subvenciones al debalu. En cuanto a los supuestos enfrentamientos que se diben provocar, en tou casu éstos dependeríen del remangu y l'habilidad emplegaos nel desarrollu de los planes de política llingüística, y non d'un cambi d'estatus llegal que lo que pretende, esto nun hai que lo escaecer, nun ye imponer l'usu de la llingua asturiana, sinón garantizar los derechos llingüísticos de los sos falantes.

Dalguna vez se dixo que la desapaición del asturianu diba representar un fracasu pa la nuestra clase

política. A mi paezme que la lentitú y la discontinuidá con que se ta llevando a cabu hasta agora'l procesu de normalización suponen por elles mesmes un fracasu, non solo pa la nuestra clase política, sinón pa toos nosotros, que nun fuimos a articular un discursu fuerte y persuasivu, capaz d'abrir resquebres nos más roceanos y de convencer a los más sensibles. Sobre too, nun fuimos a mostrar que'l calteniementu d'una llingua, masque seya tan pequeña como l'asturiana, ye dalgo importantísimo, d'una relevancia social extraordinaria, como lo ye la conservación d'una especie natural o'l respetu a la soberanía de los pueblos más débiles.

El sieglu XXI plantea retos nuevos a les llingües y les cultures minoritaries. Ún de los más urxentes ye ésti de crear un discursu eficaz y alternativu pa llevar a cabu la so reivindicación. Un discursu basáu nel derechu empara de na quexa y nel victimismu: nel derechu a conservar el patrimoniu cultural propiu, nel derechu a espresase llibremente na llingua propia, nel derechu a caltener les peculiaridaes identitaries siempre que nun resulten violentes o discriminatories. Un discursu, en fin, enraigónáu na tradición pero compuestu acordies cola realidá social actual, y sofitáu na razón más que na dialéctica ente'l centru y la periferia.

L'aceptación d'estos presupuestos ye decisiva pa consiguir una sociedá plural y democrática, capaz de resistir los envites uniformadores de la globalización tecnolóxica y económica. Si'l sieglu XX foi'l de la llucha polos derechos de les muyeres, el sieglu XXI será, probablemente, el de la defensa de la diversidá llingüística y cultural.

Nesti contestu, los ciudadanos y ciudadanes d'Asturies tenemos un trabayu pendiente. Hemos de convencer a los demás y convencenos a nosotros mesmos de que la perda de la nuestra llingua y de les nuesres señes culturales sí da más. El reconocimientu de la nuestra identidá cultural en tanto que pueblu danos valor; l'aculturación, en cambiu, abócanos a la sumisión y a la probeza de pensamientu. D'otra manera, toi convencida de que nesta dómina de tránsitos y cruces culturales la integración y la convivencia pacífica de los pueblos tien que s'asentar sobre los cimientos d'una identidá non escluyente pero bien afitada. Lo contrario conduz a la melancolía y al vacíu y, nos casos peores, a la violencia social.

Dalgunos escritores asturianos dieron en presentar la identidá d'Asturies como un llugar míticu o arquetípicu qu'equipararon col Centru del Mundu. Otros, en cambiu, simbolícenla como un espaciu físicu: un paisaxe, un edificiu o un tarrén onde posar. A mi préstame pensar que, dende esti puntu sutil del imaxinariu que ye la identidá cultural, ye posible alzar el vuelu, sobrevolar les diferencies y los matices, mirar dende arriba con güeyu d'águila pa les desemeyances y los trazos particulares hasta percibir namás les afinidaes y la xuntura esencial del universu, y depués, col corazón tranquilu, volver a casa.

Munches gracias.

MARTA MORI

Palabres de la Presidenta de l'Academia

Ilustrísimos autoridaes, ilustrísimos académicos y académiques, asturianos y asturianas, amigos toos:

Al entamar, otra vuelta, el discursu institucional del *Día de les Lletres Asturianas*, quiero apurivos, de mano, el mio agradecimientu más fondu a tolos que nun día tan señaláu vos xuntáis a nós, y acudís, como venís faciendo añu tres añu, al llamáu de l'Academia pa participar nesta Xunta extraordinaria y simbólica que ye, sobre too, un actu de reconocencia a la escritura n'asturiana, pero tamién un día de vindicación llingüística; día que mos val, al empar, pa sentir el vuesu aliendu, pa sentir que l'Academia nun vive de llau a la realidá social, sinón que cuenta col sofitu de tantos y tantes ciudadanos y ciudadanes d'Asturies. Munches gracies por tar equí y polo qu'ello significa.

Y gracies, tamién y dende llueu, a les autoridaes y a los representantes de les organizaciones de toa mena que güei mos acompañen y qu'amuesen bien a les clares que la llingua ye de tolos asturianos al marxe de les estremaes concepciones polítiques o ideolóxicques.

2.

Ún de los actos más importantes de la Institución ye, de xuru, el de l'acoyida de los nuevos miembros. L'Academia tuvo siempre claro qu'acoyimientu talu habría corresponder a esta Xunta extraordinaria, la más importante de toles que hacemos a lo llargo l'añu; y ello pola sola razón del so calter públicu, porque a ella tais convidaos tolos asturianos y asturianas como una seña más

del rispir académicu por rindir cuentos del so facer y espeyar el so venceyamientu a la sociedá onde alita y a la que se debe.

Esti añu la persona escoyida ye D^a. Marta Mori d'Arriba, doctora en Filoloxía Española pela Universidá d'Uviéu, hasta agora miembru correspondiente de la institución onde nesti día s'inxer como miembru de número. Marta Mori ye persona de sobra conocida de toos nós. A los sos méritos docentes como Profesora de Filoloxía Asturiana xune un llabor investigador bultable na estaya de la crítica y la historia lliteraria, asina como na de la didáctica de la llingua y la lliteratura asturiana. A la primera d'estes estayes, la de la investigación lliteraria, correspuenden artículos como «El tema de la naturaleza na poesía asturiana (ss. XVII-XIX)», «El cuentu asturianu del Surdimientu», «La poesía asturiana nel so rodiu social», «L'exiliu interior: el sentimientu de la tierra na poesía asturiana contemporánea» o'l capítulu de la *Historia de la Lliteratura Asturiana* de l'Academia sobre «El sieglu XVIII». Na segunda, la de la didáctica, inxértense trabayos, roblaos dacuando en xunto con otros autores, como *Interculturalidad y diversidad lingüística: estudio de las actitudes lingüísticas en Asturias y sus implicaciones didácticas*, «Tratamientu metodolóxicu de la Llingua oral na Enseñanza Secundaria» o'l llibru *Xeres y xuegos de llingua oral (pa Educación Secundaria y Bachilleratu)* que vien d'espublizar nesti mesmu añu del 2007.

Marta Mori ye, amás de too ello, poeta, reconocida col premiu «Teodoro Cuesta» de poesía nos años 2002 y 2004; autora, amás de numberoses collaboraciones en periódicos, revistes y antoloxíes coleutives, de dos llibros: *Pórticu*

(2003) y *El tiempu de la espera* (2005). Nún de los poemas del primeru d'ellos Marta úfrenos una visión íntima del nuesu país, enllena de señaaldá, tristura y desesperu:

*DEL país onde yo vivo,
nun fala naide.
Naide s'ocupa
del pasu sele
que marquen sobre él les estaciones,
nin de cómo l'iviernu
aporta de sutruca
y s'espurre cásiqye hasta xunu,
húmedu y cruel.
Naide nun toma cuenta d'esto.*

[...]

*Naide pa cuntar
el crecimientu ansiosu de les sebes,
l'esbarrumbe esmeralda de les fontes,
l'esnalar sele
y ausente
de la muerte
penriba d'unes cases
de les que naide nunca dixo nada,
y apenes queda nada pa dicir.*

Y Marta trabaya coles ferramientes que meyor conoz pa qu'esti país sí tenga la so propia voz y un llugar nel futuru. Toi convencida de qu'asina lo seguirá faciendo y de que'l so llabor engabitará la xera académica con procuru y llealtá. Munches gracias, Marta, pol to exemplu y pol to llabor.

3.

Pero si l'acoyida de Marta Mori ye un motivu pal contentu y la gayola, que mos pue facer albi-

drar una esperanza pal futuru, otros fechos asocedíos nel añu que güei zarramos, somorguiáronmos na más fonda tristura. La nueche máxica de San Xuan del 2006, al riscar l'alba, Ígor Medio y Carlos Redondo, integrantes de «Felpayu» y dos persones bien significatives de la música folk asturiana, colaron pa siempres. Aprucen a nós, con fuercia, los sones y lletres de la so actuación nesti mesmu escenariu'l Día de les Lletres Asturianas de 2003. Y seguirán apruciendo y tando presentes cuantos díes de les lletres festexemos. La so muerte ye una gran perda, dende llueu, pa la música, pero tamién pa la cultura y la llingua d'Asturies.

Y como si ello nun abastare, entá tenemos que llamentar la perda va unos meses, tamién nun accidente aciar, d'otra persona bien querida. Toi refiriéndome a Pablo González, un bon trabayador pola llingua, la cultura y l'asturianidá de la fastera más occidental d'Asturies, la d'Entrambasaguas. Que los versos eonaviegos valgan d'alcordanza y reconocencia a toos ellos:

*DESPÓS de peneirar as más palabras
pra estremar as que sanan das que dolen,
as que quedan nel aire sei que poden
ser semente na terra que llabras.*

*Despós de secudir a pluma al vento
d'esta llingua sin voz pero con eco,
achégase el sou son sin embelleco
a os tous ouguidos pra que señan centu,
pra que señan miles y se volvan faros,
y roden y beilen al chisgar el oyo
teñindo en clarén noites avesías.*

El so trabayu frutiará, de xuru, na tierra que llabrarón con tantu ciñu.

4.

Como davezu, el númberu de *Lletres Asturianes* qu'asoleyamos con motivu d'esti día ta dedicáu monográficamente a la creación lliteraria. Los sos testos amuesen el perbón momentu nel que s'afaya la lliteratura de nueso, y ello magar les dificultaes que lleva apareyao'l ser espresión artística d'una llingua minorizada, lo que la fai entá más valoratible. Los escritores han ser conscientes del papel que xueguen na normalización social, na normativización llingüística y na identificación de los falantes cola propia llingua. Darréu d'ello, han enfotase en manexar dueitamente y con gran procuru l'idioma, de mou y manera que'l resultáu seya impecable, llingüísticamente, y de gran altor, dende la perspeutiva lliteraria. Namái asina algamará la condición artística que precisa pa dar prestixu a la llingua encontando'l so futuru y ser, amás d'ún de los sos meyores validores, l'espeyu u toos mos podamos mirar con arguyu.

Xunto a la lliteratura, cada vegada más enraigonada na sociedá asturiana como nun podría ser otramiente, hai otu elementu perimportante de la cultura, de gran proyeición social y, arriendes d'ello, clave asina mesmo nel procesu de vindicación y dignificación del idioma ástur: la música. La música asturiana vive un momentu rellumante. Y aprovecho la ocasión que m'ufre la celebración d'esta Xunta extraordinaria, p'anunciavos que voi proponer a l'Academia que con motivu del XXIX *Día de les Lletres Asturianes*, el del 2008, la institución faiga una reconocencia espresa y pública a los creadores musicales qu'empleguen como ferramienta de trabayu la llingua asturiana. Ellos amerítenu, dende llueu, pol valir del so llabor, pero tamién porque la so música ye un elementu dinamizador de pri-

mer orde de la llingua na sociedá, en cuantes que mediu de comunicación modernu y atractivu; darréu que contribúi al so espardimientu, a que los asturianos y asturianas mos identifiquemos con ella, deprendamos a sentila y a valorala, como daqué cada vegada más y más dafechamente nueso; y porque, en definitiva, contribúi a que seya vidable la so supervivencia nesta Asturias del sieglu XXI.

5.

Ensin dulda ye esti un momentu afayadizu pal balance añal del trabayu desendolcáu pola Academia. Y prestaríame facelo adúlces, pero, por nun cansar, porque se sal de lo qu'ha ser un discursu como esti, y porque en realidá esi llabor yá foi faciéndose públicu al dir produciéndose –ehí tán los actos entamaos, les estremaes publicaciones de la institución, les anuncios, les ruedes de prensa, etc.–, nun voi referime más qu'a delles cuestiones mui puntuales que me paez puen tener mayor interés.

Nesti sen, y dientro de la xera normativa, hai que destacar los números 3 y 4 de la coleición «Cartafueyos Normativos» que s'espulizaron esti añu. El primeru d'ellos, dedicáu a *La llingua asturiana na Alministración*, ufre toa una riestra de modelos d'impresos y documentos d'estremáu calter col envís de dar un pasu más nel llugru d'una llingua alministrativa y xurídica amañosa; col segundu, apelláu *Abreviatures, rotulaciones y propuestas d'espresión y llocución*, quiximos afitar los usos llingüísticos asturianos n'espacios públicos, alministrativos y cotidianos arreyaos a estayes comunicatives concretes y poco trabayaes hasta agora como son les rotulaciones n'ámbitos públicos, les propuestas d'abre-

viatures, sigles y símbolos o propuestas d'espresión y llocución.

Otros números tán yá enforma avanzaos. Ente ellos, el dedicáu a la terminoloxía d'Internet en llingua asturiana que s'igua en collaboración col Colexu d'Inxenieros n'Informática del Principáu d'Asturies (COIPA). Con esti y otros cartafueyos previstos sobre terminoloxía científica dirán anovándose, pasu ente pasu, les estremaes estayes del léxicu asturianu, enanchando les posibilidaes espresives y comunicatives del idioma en tolos rexistros y ámbitos, como corespuede a una llingua moderna y culta.

Nun pueo dexar de facer una referencia, curtia a la fuercia, al asoleyamientu del *Informe sobre la fala o gallego-asturianu. Una perspeuti-va hestórica, social y llingüística*, col que l'Academia quier dexar llantada adréi la so posición no que cinca a la realidá llingüística, histórica y social de los conceyos eonaviegos y, darréu d'ello, a la so asturianidá incuestionable.

N'otru orde de coses, ye bien prestoso comunicavos que ta peravanzada la organización del *II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana*, que se fairá nel próximu mes de payares, dientro de les *Xornaes d'Estudiu* qu'añalmente entama l'Academia. Empobináu por Miguel Ramos Corrada, esti *II Conceyu* surde col enfotu non solo de facer un repasu al desendolcu de la nuesa lliteratura a lo llargo d'esti sexeniu, sinón tamién d'afondar nel conocimientu de les rellaciones ente la música, el folclor y la creación lliteraria y d'espayar cómo foi la receición de les obres de los nuegos principales autores nes dómines que van dende'l sieglu XVII hasta estos díes. Pa intervenir nes tres estayes mentaes, cun-

tamos yá con prestixosos investigadores tanto asturianos como españoles ya internacionales. Les actividaes del *Conceyu* veránse complementaes con actuaciones musicales y la presentación de la so obra polos autores más mozos del nuesu panorama lliterariu. Yo, dende equí y dende agora, convídvos a toos y toes a que vos inxertéis nél, caún y caúna acordies coles sos propies posibilidaes, pa qu'ente toos llogremos que'l *II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana* seya tan granible como lo foi'l primeru, celebráu nel 2001.

Asina mesmo, l'Academia sigue alantre cola organización del *Conceyu Internacional* del 2008, del que yá diemos anuncia'l *Día de les Lletres* de 2006, y que baxo'l títulu xeneral de «La llingua asturiana, más de mil años nel país de los ástures» cincará, con una metodoloxía científica anovada ya interdisciplinar, estremaos aspectos históricos y documentales, inxiriendo dalgunos inéditos, de la llingua asturiana y de la propia Asturias.

6.

Pero'l llabor de la Institución trespasa los finos del trabayu más académicu. L'Academia ha de cumplir col mandáu estatutariu de curiar los derechos llingüísticos de los asturianos. Y ye equí onde la fienda ye más fonda ente lo que son, per un llau, los derechos llingüísticos individuales y, per otru, la so reconocencia y garantía; ente la normativización y anovamientu llingüísticos y les posibilidaes reales y llegalles d'emplegu; ente la normativización llingüística y la normalización social efeutiva; ente'l presente y el futuru que queremos pa la llingua y el presente y futuru que mos ufierta l'Alministración y la

so política llingüística; ente lo que diz la llexislación n'usu y la so puesta en práutica; ente lo qu'hai que facer y dicen que faen y lo qu'en realidá tán faciendo.

L'Academia llamenta fundamente tener qu'emplegar una bona parte de les sos fuerces en denunciar, una y otra vuelta, fechos tan doliosos como los que se produxeron nos últimos meses, que toos tenemos tan presentes y que cinco mesmamente al drechu al usu llingüísticu. Pero equí l'Academia tampoco nun ta sola. Asturias cuenta con organizaciones que trabayen nel mesmu sen. Cuido que nun actu como esti nun podemos dexar de reconocer y agradecer esti llabor, reconocencia y gratitú que podemos esplicitar en dos d'elles, que mui bien puen representar al conxuntu de los ciudadanos y ciudadanes d'Asturies. Falo del *Conceyu Abiertu pola Oficialidá* (CAO) y de la *Plataforma Cultural Eo-naviega*. Al *Conceyu Abiertu pola Oficialidá*, qu'inxer cási que 200 organizaciones culturales, polítiques y sindicales, por tol trabayu desendolcáu a favor de la oficialidá de la llingua y pola repuesta social algamada. A la *Plataforma Cultural Eo-naviega*, qu'axunta un bon númberu d'asociaciones del occidente ástur, pol so llabor de xuntura cola cultura xeneral d'Asturies y pol so inequívocu asitiamentu asturianu énte los intentos de dalgunos por xebrar la cultura de los conceyos eo-naviegos de la del restu de los conceyos asturianos.

7.

Tamos nun mes d'eleiciones autonómiques y municipales. L'Academia de la Llingua Asturiana nun va tomar posición política. Enxamás la tomó y nun va facelo agora; pero sí ye conscien-

te de la so responsabilidá. Y la so responsabilidá ye, nesti sen, curiar los derechos llingüísticos de los asturianos tal como fixen los sos estatutos. Y xustamente pa facer vidable esta responsabilidá y siendo conscientes de que l'asturianu enxamás corrió tantu peligru de desapaición como nesti momentu históricu (como afiten los informes de Llera Ramo o de la UNESCO y confirma la perda de tresmisión interxeneracional, por exemplu), l'Academia pidió xuntase con toles opciones polítiques que se presenten n'Asturies a les eleiciones del 27 de mayu. Y toes elles s'aconceyaron con esta presidencia, entamando poles que nun tán agora presentes na Xunta Xeneral, pero tienen el llexítimu enfotu en participar na vida social y parllamentaria d'Asturies, y siguiendo poles fuerces parllamentaries. No que cinco a éstes, los aconseyamientos fueron al máximu altor. Asina, con Jesús Iglesias, coordinador d'Izquierda Xunida d'Asturies; con Ovidio Sánchez, presidente del PP; y con Javier Fernández, secretariu xeneral de la FSA-PSOE.

Y a toos se-yos dixo lo mesmo: que la próxima llexislatura va a ser decisiva pa les posibilidaes de sobrevivencia de la llingua n'Asturies y que, darréu d'ello, habríen esmolecese por allugar nos sos programes eleutorales la llingua y la cultura d'Asturies cola mayor dignidá; y que fueren conscientes de la so responsabilidá hestórica nesti momentu en que de toes toes se xuega'l futuru de la llingua de los asturianos. Tamién se-yos encamentó que, llueu de les eleiciones y con motivu de la igua del Estatutu d'Autonomía d'Asturies, s'apautaren pa da-y al asturianu l'estatus xurídico-oficial necesariu pa encontrar dafechu la normalización efeutiva del idioma, porque la oficialidá ye la única garantía

real de sobrevivencia del asturianu. Mirái, ye verdá que pue haber xente que camiente daveres qu'ensin oficialidá la llingua pue caltenese y normalizase, pero ello llamablemente nun ye posible como vimos y pervimos a lo llargo d'estos años. Y pa decatase, basten y sobren dellos exemplos de los de más recién:

- Agora mesmo, nun hai garantíes pa los ciudadanos que quieran empobinase a l'administración n'asturianu y, lo que ye peor, nun hai nin calces administrativos nin campañas institucionales pa qu'ello seya posible.
- Nun hai garantíes dafechu pal exerciciu del derechu a recibir enseñances n'asturianu nin n'Educación Infantil, nin na Educación Secundaria, nin nel Bachilleratu; nin tampoco nun les hai nos centros privaos nin nos centros concertaos. Non, equí nun hai garantíes.
- Nun hai garantíes pal derechu al usu del asturianu dientro del sistema educativu, acordies cola llegalidá vixente. De fechu nun hai nin siquiera exemplos de práutica tala.
- Nun hai una mínima presencia digna del asturianu na radio del Principáu, nin na televisión; non, nun hai nin espacios informativos, nin deportivos, nin magacines, nin documentales... Namái hai amueses de que sí podría habelos si hubiere una verdadera voluntá de proteición a la llingua... si la hubiere.
- Nun se ve la presencia del asturianu na vida pública, nin na institucional, nin na parllamentaria, nin na universitaria.

Y ye que col actual marcu xurídicu puen da-

se, como mucho, polítiques de dignificación del usu de la llingua, pero non de normalización porque una llingua namái ye normal cuando tien valir xurídicu. Y ye, qu'amás, l'asturianu, ensin normalización, muere y ello ye una desgracia p'Asturies, porque, ente otres coses, ello supón qu'Asturies dexa de ser Asturies y hasta nós mesmos dexamos de ser asturianos.

¿Ú les soluciones? Dende llueu, les soluciones p'Asturies tienen que ser les mesmes que les d'otres comunidaes: nun ye posible que la llingua del Estáu que cuerre'l MÁXIMU peligru de desapaición seya la que tenga la MÍNIMA proteición xurídica. Nós tenemos que facer lo mesmo que faen los valencianos (¿va-y mal a Valencia cola so política cultural?) y los navarros (¿nun ye Navarra una comunidá emerxente dende'l puntu de vista económicu?) y los gallegos (¿nun ta saliendo Galicia d'un atrasu secular?) y los catalanes y los vascos y hasta los araneses que tienen la so pequeña llingua, falada por unos pocos miles de ciudadanos (3.814), oficializada dafechu.

Porque la llingua, toles llingües del mundu, nun son namái medios de comunicación (si ello fore asina toos falaríamos inglés) y el so usu nun ye solo un derechu democráticu que la *Declaración Universal de Derechos Humanos* pon en primer llugar, sinón que ye un instrumentu de xuntura social, d'autoarguyu, de dinamización y de conciencia solidaria. Y Asturies necesita xuntura, autoarguyu y calces de dinamización y solidaridá si quier tener proyeición de futuru.

Nesti procesu hacia la oficialidá l'Academia de la Llingua Asturiana siéntese necesaria y sabrá moderar y axuntar voluntaes. Por eso esparció ya yá dos años la «Propuesta d'Alcuertu So-

cial y Políticu pa la Llingua y la Cultura d'Asturies», de la que se dio anuncia pública nun actu como ésti del añu 2005, y que treslladó llueu a tollos axentes sociales. Pa nós la propuesta sigue siendo valoratible. Inda más, faise agora más necesaria que nunca. Y ello porque plantea les tres entruques fundamentales pal procesu:

- ¿Qué clas d'oficialidá queremos?
- ¿Qué recursos económicos queremos emplegar pa facela vidable?
- ¿Qué fases queremos poner en práutica nel so desarrollu?

L'Academia, como institución llingüística cimera del Principáu, tien que llevar alantre'l so llabor científicu, ye dicir, tien que normativizar; y tien que llevar alantre'l so llabor tutelar, esto ye, tien qu'esixir, pero tamién y necesariamente tien que ser optimista y treslladar esi optimismu a la sociedá. Sabemos qu'agora mesmo la sociedá asturiana ta madura pa la oficialidá y que la sensibilidá de les estremaes fuerces polítiques ta camudando pa bien de la llingua. Asina se mos dixo nes conversaciones calteníes con elles y asina vos lo tenemos que cuntar.

Nós, dende llueu, aguardamos que na próxima llexislatura la recuperación llingüística n'Asturies y la normalización social de la llingua s'algame dafechu pente medies d'una oficialidá efeutiva y axustada a les nueses necesidaes. Tra-

bayaremos ensin descansu p'algamala. Podéis tener seguranza d'ello.

Y pa poner puntu a esta Xunta extraordinaria, dexáime que tome emprestaos, otra vuelta, los versos de la nueva académica:

*ACABÓSE'L tiempu de la sema.
Lloñe queden Nueva York,
les altes torres del deséu,
les murueques del suañu del Coliséu.
enceses de branu y de povisa,
los desiertos de sal,
los afanes
y los encantamientos.
Pasó'l vértigu,
pasaron les promeses.
Agora ye otru tiempu nuevu:
ye'l tiempu del lleldu y de la espera.
Tiempu pa posar
la mirada nos riegos
escucando los biltos.
Tiempu d'arrojar,
de sentar cabo'l fueu
a ver cocer el pan.
Ye un tiempu pa la escucha y l'escaezu.*

Acabóse'l tiempu de la espera.

¡Puxa Asturias!

ANA M^a CANO GONZÁLEZ

Cantar de les lletres fartes

*Entaína, Mariquina,
que vien otra xornada
y cantamos el día.*

*Pos qu'aína esperen
sentaes pola rima
—dixo Mariquina, la
pega llinguatera—
toa rabisca.*

*¿Entós de la llingua
nun vas cantanos
les lletres, güelina?*

I

Mira que te digo, neña:
que toi farta de la rima
y toi en fuelga
de fala.

Farta de la vida
y la comedia barata
de la llingua per un día
nesta Tierra Arrenegada
que ta plasmada
y mudina.

Farta y escarmentada
de la selmana de bondá,
fartuca del gran Fartón
que quier meter
presa a la Pita.

II

Esti día, la paxarina
nin lletres, cantares,
nin rima festiva.

Tamos hasta l'alma

de les lletres fartes
y les de fartura.

Hai maízu abondo
y bon llambedizu
pa los llambeplatos.

El que nun se farta
xintando, tampoco
llambiendu pía.

Mio güela
la llargaritona
tenía un diente
na corona y yera
Republicana de cola.

III

Que sí, que non.
Asturies ye nación.
La unidá nacionaliega
la madre que lo parió.

Mirái lo que vos rifen
los poetes del alma
que nun ye pluma
de paxarina
pa la puya.

Hala, lletrines
a rascar les pates
paxaretes de nós,
vamos coles artes
pa la manifestación:

dir pelo segao
que ta mui alto
la pación.

MARIQUINA LA GALANA
Uviéu, mayu 2007

XXV Cursos de Branu



La XXV edición de los «Cursos de Branu» de l'Academia de la Llingua Asturiana desendolcóse na Escuela-Hogar de Santantolín, nel conceyu d'Ibias, del 30 de xunetu al 10 d'agostu. Un total de 150 alumnos y alumnes participaron nun programa formativu que comprende los cursos *Elemental* y *Avanzáu* de Llingua Asturiana y los *Cursos d'Afondamientu Cultural y Llingüísticu*, de calter monográfico y qu'ufiertaron nel presente añu cuatro posibilidaes: «Capacitación pa la Traducción al Asturianu»; «L'asturianu na rede d'Internet. Cómo trabayar con esti recursu educativu»; «El cine n'asturianu. Aplicaciones educatives»; «Otros xuegos y tradiciones populares na enseñanza». Arriendes d'ellos, celebróse tamién la primera fase (3ª promoción) del de «Capacitación en gallego-asturiano», cursu de formación permanente del profesoráu, empobináu pola Academia por encargu espresu de la Conseyería d'Educación y Ciencia del Principáu.

Al entamu oficial de los Cursos asistieron l'Alcaldesa d'Ibias, D^a Nélide Barrero Pantiga, Fernando Padilla Palicio, Coordinador d'Escolarización de Llingua Asturiana (en representación del Conseyeru d'Educación y Ciencia) y la Presidenta de l'Academia, D^a Ana María Cano.

Dirixíos pol académicu Dr. Xosé Antón González Riaño, los «Cursos de Branu» son dende l'añu 2003 cursos de formación del profesoráu del Principáu d'Asturies, tres la reconocencia de l'Academia de la Llingua per parte de la Conseyería d'Educación como Entidá Formadora del profesoráu. Pela parte de so los cursos *Elemental*, *Avanzáu* y *Capacitación pa la Traducción al Asturianu* son cursos d'Estensión Universitaria, convalidables por creitos de llibre configuración pal alumnáu que siga estudios na Universidá d'Uviéu.

La xera académica completóse con actividaes estraescolares y ente elles tuvo especial acoyida la retransmisión del Gran Premiu d'Hungría de Fórmula 1, fecha dende la Escuela-Hogar pa Radio Sele por Xandru Osuna y Xandru Armesto.

L'actu d'entrega de títulos, onde se peslló oficialmente esta XXV edición, fíxose'l vienes 28 de setiembre nel Salón de Graos de la Facultá de Psicoloxía de la Universidá d'Uviéu y cuntó cola presencia del Ilmu. Sr. Vicerrector d'Estensión Universitaria, D. Javier Mato, que zarró l'actu con unes pallabres.

II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana

L'Academia de la Llingua Asturiana celebrará, del 5 al 8 d'esti mes de payares y nel Salón d'Actos de la Facultá de Filoloxía de la Universidá d'Uviéu (Campus del Milán), les sesiones del *II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana* (CILLA), al que se dediquen dafechu les Xornaes Internacionales d'Estudiu que la institución celebra añalmente.



Acordies cola cadarma afitada nel I CILLA celebráu nel mesmu llugar l'añu 2001, les sesiones d'estudiu organizaránse en conferencies y comunicaciones y a elles acompañaránles recitales lliterarios y otros xeres de calter lliterariu.

Les 18 conferencies y les 24 comunicaciones presentaes abarquen toles estayes lliteraries: lliteratura infantil y xuvenil; música y lliteratura; lletres vieyes; lliteratura contemporánea; lliteratura na emigración...

Ente los conferenciantes que tienen prevista la so participación vienen de fuera d'Asturies: Antonio Bárbolo (Miranda do Douro); Jorge Domingo Cuadriello (Cuba); Andrea Ordieres & Ignacio Mundo (Arxentina); Marcela Romano (Arxentina); Andrés Villagrà (Pace University-New York); Marta Fernández Morales (Mallorca); Jauma Subirana (Cataluña).

Premios de los Concursos de l'Academia 2007

«Investigación»

Material toponímico oral:

1.- «Toponimia de la parroquia de La Collá (Siero)» d'Inaciu Galán & Marta Lozano Carbajal.

Accésit 1.- «Toponimia de la parroquia d'Aces (Candamu)» d'Andrea Miranda Duque & J. Ignacio Santos Rguez.

Accésit 2.- «Toponimia de La Xungarosa, El Pozón y Villalegre (Avilés)» de Carlos Suari Rodrigue.

Accésit 3.- «Toponimia de la parroquia de Tolivia (Llaviana)» de Xulio Llanceza Fernández.

Investigación llingüística:

1.- *Diccionariu politéunicu de la llingua asturiana* de Pablo Suárez García.

Accésit 1.- «L'asturianu, llingua del sieglu XXI» de Xosé Arsenio Coto Pérez.

Recoyida oral de léxicu asturianu:

Ermu

Lliteratura asturiana:

1.- «La lliteratura grecolatina en llingua asturiana. Safo nel Surdimientu» de Ramiro González Delgado.

«Llectures pa Rapazos»

1.- *Nosotros, los pexes* de Miguel Solís Santos.

«Creación Lliteraria ‘Llorienzu Novo Mier’»

1.- *Vivir ensin probalo* de Pablo R. Medina.

«Teatru»

1.- *El Santu* de Pablo R. Medina.

«Recoyida de material lliterario escrito ‘Federico G.-Fierro Botas’»

Accésit 1.- «Cinco textos poéticos de finales del s. XIX» de X. Ll. Campal Fernández.

Accésit 2.- «*Nieve en el puerto* d’Eladio Verde» d’Inaciu Galán.

Accésit 3.- «Una obra de teatru y delles poesíes d’Eloy Fdez. Caravera» de X. Ll. Campal Fernández.

«Recoyida de material lliterario oral»

Ermu

«Curtios cinematográficos»

Ermu

La entrega de los premios celebróse’l día 25 de mayu, nel salón de prensa del Hotel Principáu d’Uviéu. La Presidenta, el Secretariu y l’Ayalgueru de l’Academia entregaron a los galardonaos conseñaos arriba los premios correspondientes.

Al empar, nesi mesmu actu, l’Academia de la Llingua Asturiana fexo la presentación del número 4 de la coleición «Cartafueyos normativos», de títulu *Abreviatures, rotulaciones y propuestas d’espresión y llocución*, ellaboráu pola institución col envís de siguir ufiertando materiales pa la normativización de la llingua. [*Vide* anuncia bibliográfica en p. 185].

Ana M^a Cano nueva Conseyera del Bureau de la «Société de Linguistique Romane»

Llueu del XXV^e *Conceyu Internacional de Llingüística y Filoloxía Románica* que la «Société de Linguistique Romane» acaba de celebrar n’Innsbruck (Austria) ente’l 3 y el 8 de setiembre, la Dra. Ana María Cano

González, actual Decana de la Facultad de Filología y Presidenta de l'Academia de la Llingua Asturiana, foi elexida Consejera Delegada del *Bureau*, el muérganu de direición de la Societé. La «Societé de Linguistique Romane», fundada en 1924 por Adolphe Terracher y Oscar Bloch, axunta güei a más mil romanistes de 34 países. Amás de los Conceyos, de calter triañal, la Societé asoleya la pernomada *Revue de Linguistique Romane* y la coleición *Bibliothèque de Linguistique Romane*. El Presidente, los miembros del Bureau y los del Conseyu d'Alministración son elexíos en votación pol Conceyu Xeneral de la Societé cada seis años.

Toponimia de Cuadonga, La Riera y el Puertu de Cuadonga

El pasáu día 13 de setiembre Concepción Vega Obeso, autora del trabayu, presentó en Cuadonga *Parroquies de La Riera, Cuadonga y Puertu de Cuadonga*, asoleyáu pola Academia nel n^o 115 de la coleición «Toponimia» y que recueye los topónimos mayores y menores de les dos parroquies y de tol territoriu de lo que tradicionalmente se denomina *El Puertu*, inxertu güei nel terrén del «Parque Nacional de los Picos de Europa». Na presentación, amás de l'autora, intervinieron Gonzalo Barrena y X. Ll. García Arias que faló, ente dellos otros aspectos de los topónimos d'esta fastera, del interés que dalgunos d'ellos piesllen pa la hestoria del Reinu d'Asturies.

Resolución del Conseyu Escolar del Estáu

El Conseyu Escolar del Estáu dio'l preste a una Resolución de calter xeneral onde encamienta a l'Alministración educativa del Principáu d'Asturies la creación de «la especialidá docente de llingua asturiana». Esti determin — consideráu como «un finxu históricu» polos enseñantes de l'asignatura de Llingua Asturiana, que vienen reivindicando dende hai munchu tiempu la so equiparación al restu de les especialidaes, lo que fadría posible ente otro la creación nos centros de los correspondientes Departamentos y la convocatoria d'oposiciones específiques de la materia —, respunde a una propuesta presentada nel Conseyu Escolar estatal pola representante del sindicatu SUATEA, Beatriz Quirós, y salió alantre nel plenu del conseyu col respaldu de 24 votos a favor, 15 en contra y 6 astenciones. Ello supón tamién que per primer vez l'asturianu apaecerá enseñáu nel Informe final de cursu escolar qu'ellabora'l citáu muérganu y onde apaeciere siempre hasta agora sólo como votu particular de SUATEA. Al empar, ún de los capítulos del mesmu Informe describirá la situación actual de l'asignatura, col númberu d'alumnos que cursen la materia, el númberu de profesores que la imparten, les calificaciones y el so desendolque a lo llargo d'estos años, igual que se fai coles llingües oficiales del Estáu.

Llingua y Cultura asturianos nel Centru Asturianu de Rosario

Nel mes d'abril celebráronse nel Centru Asturianu de Rosario na República Arxentina unes xornaes culturales centraes na llingua y la cultura asturianos. Esta xera, iniciativa de l'Axencia Asturiana de la Emigración, cuntó col sofitu del Festival de Cine de Xixón y de l'Academia de la Llingua Asturiana, representada nos actos pol académicu Pablo Xuan Manzano. El llar del Centru (fundáu nel añu 1904 y di-

rixú anguaño pol entreguín Horacio Castaño) acoyó les destremaes xeres, ente les que se destaquen la proyeición de les películes del programa «Rellumes» del Festival de Cine, l'actuación musical del duu «Núa», xunto con un recital de poesía, y la presentación del cursu de llingua y cultura asturiana impartíu pol citáu académicu y pol filólogu y escritor Pablo Rodríguez Medina.

Premios de la Crítica 2006

L'Asociación d'Escritores d'Asturies concedió a primeros del mes d'ochobre los sos Premios de la Crítica correspondientes al añu 2006, pa obres en castellán y n'asturianu. Los escritores premiaos en llingua asturiana foron:

- Columnismu lliterariu: Miguel Rojo, por «Igor *in memoriam*».
- Lliteratura infantil y xuvenil: Marisa López Diz, por *Poemes de carambelu*.
- Narrativa de ficción: Xandru Fernández, por *La banda sonora del paraísu*.
- Narrativa de non ficción: Xuan Santori, por *La heredá*.
- Poesía: Lourdes Álvarez, por *Son del tardíu* (asoleyáu pola Academia na coleición «Llibrería Académica»).

Astérix y Obélix en mirandés

Llueu del asoleyamientu en 2005 del primer númberu de la coleición (*Astérix l goulés*), que llogró un éxitu pergrande de públicu y ventes, dióse esti añu a la imprenta'l volume de títulu *L galaton* ('La cavona'), en traducción del profesor Amadeu Ferreira. El mirandés axúntase asina a la llarga riestra de llingües (unes ochenta) a les que foron traduciéndose, a lo llargo de los años, les aventures d'unos extraordinarios ya inconquistables galos. N'asturianu asoleyárese hai quince años l'aventura *Astérix en Britania*, en traducción de X. A. González Riaño y publicada por Alborá Llibros.

Lisardo Lombardía, Direutor del Festival Intercélticu de Lorient

El pasáu mes d'abril y llueu de 21 años como delegáu del FIL n'Asturies, l'asturianu Lisardo Lombardía Yenes, foi nomáu pol consorciu reutor del Festival direutor executivu del mesmu, sustituyendo al bretón Jean Pierre Pichard, que venía desempeñando esti puestu de magar 35 años y que pasa agora a ser responsable de grandes espectáculos. Lisardo Lombardía (Llaviana 1955), coordinador hasta agora del «Club de Prensa Asturiana de La Nueva España», ye médicu y Presidente del «Coleutivu Etnográfico Belenos». El Festival Intercélticu de Lorient ta consideráu como'l más importante a nivel mundial de tolos festivales de les sos carauterístiques.

«Alborá Llibros»

Depués de cuasi 30 años la llibrería xixonesa «Alborá Llibros» punxo puntu al so llabor mercantil. «Alborá Llibros», fundada por Xicu Yepes, foi una de les primeres llibrerías asturianas n'especializase na ufierta de material en llingua asturiana.

Convocatories de Concursos

«XLV Premiu Internacional de Cuentos L.lena»

- *Entamen:* Conceyu de L.lena y Conseyería de Cultura y Turismu.
- Convócase un premiu únicu, dotáu con 3005 €, pa un rellatu d'un máximu d'ocho fueyes mecanografíaes per una sola cara, a dos espacios. Hai que presentar un orixinal y cinco copies, firmaos con nomatu y acompañaos de plica onde se conseñen los datos y seños del autor. Cada participante namái podrá presentar un cuentu solu.
- Hai qu'unviar la obra a Ilmu. Conceyu de L.lena-Casa Municipal de Cultura – Concursu Cuentos «Lena/L.lena» - 33630 La Pola (L.lena) enantes del día primeru de febreru de 2008.
- *Información y Bases:* Conceyalía de Cultura del Conceyu de L.lena.

«Primer Certame de Videu Promocional en Llingua Asturiana Mancomunidad del Cabu Peñes»

- *Entama:* Serviciu de Normalización Llingüística y Mancomunidad Cabu Peñes (cola collaboración de la Conseyería de Cultura y Turismu).
- L'oxetu del concursu ye facer un videu publicitariu en llingua asturiana, d'un llargor aproximáu de tres minutos, onde se dea puxu a les posibilidaes turístiques de los conceyos de Carreño y de Gozón.
- Tien dos fases: 1. Presentación del proyeutu (plazu d'entrega hasta'l 28 de setiembre); 2. Presentación del videu (plazu d'entrega hasta'l 5 de xineru de 2008).
- La entrega de la documentación pue facese: en mano (C/ Braulio Busto 2-2^u – Candás); per persona interpuesta; per corréu certificáu y con acuse de recibu a les seños conseñaes.
- *Información y Bases:* Serviciu de Normalización Llingüística de la Mancomunidad del Cabu Peñes.

XVII Premiu «Teodoro Cuesta» de Poesía (2007)

- *Entamen:* Ilmu. Conceyu de Mieres y Conseyería de Cultura y Turismu.
- Puen participar toles persones interesaes, con poemarios orixinales y ensin asoleyar. Tien que s'unviar orixinal y cuatro copies bien per corréu certificáu, bien entregándolos na secretaría de la Casa de Cultura «Teodoro Cuesta» de Mieres (C/ Manuel Llana 8 – 33600 Mieres) enantes del 9 de payares de 2007. El fallu del xuráu fadráse públicu nun plazu de mes y mediu de magar se pieslle la convocatoria. Concédese un solu premiu, de 4.000 €. Tola información en: www.ayto-mieres.es/cultura.

«IV Concursu de Rellatos Mineros Curtios ‘Manuel Nevado Madrid’»

- *Entama:* «Fundación Juan Muñiz Zapico».
- Puen presentase al concursu escritores de cualquier nacionalidá siempre y cuando la obra o obres presentaes tean escrites en llingua castellana o en llingua asturiana, seyan orixinales ensin asoleyar y nun fueren premiaes enantes n’otru concursu. El conteníu tien que falar necesariamente de dalgún aspeutu vanceyáu col mundu de la minería de cualquier país del mundu. La estensión nun podrá perpasar les 40 llinies, en lletra de cuerpu 12 y tipu Times New Roman o asemeyada, ocupando como máximu una páxina en DIN-A4 peles dos cares.
- Les obres hai que les unviar per corréu postal a «Fundación Juan Muñiz Zapico» (Concursu de Rellatos Mineros Curtios ‘Manuel Nevado Madrid’). C/ Santa Teresa 15 - 33005 Uviéu, enantes del 22 d’ochobre de 2007.

«Concursu de cuentos pa escolinos del Conceyu de Piloña»

- *Entama:* Conceyu de Piloña.
- Puen participar tolos escolinos d’Educación Primaria d’Asturies con cuentos de como muncho dos planes y temática llibre. Valoraránse les ilustraciones qu’acompañen al cuentu
- Hai qu’unviar los trabayos a la Casa Municipal de Cultura Marqués de Vistalegre de L’Infiestu (Cai Cuadonga) enantes del 31 d’ochobre.

Igua d’errores

Convocatoria de Concursos de l’Academia de la Llingua Asturiana 2008 *Concursu de Curtios Cinematográficos*

Na Base 3 de la convocatoria del Concursu, *onde diz:*

«Puen presentase a esti Concursu toles obres feches dientro del añu **2006**»

tien que dicir:

«Puen presentase a esti Concursu toles obres feches dientro del añu **2007**».

Na alcordanza de
Eva González González
Palacios del Sil, 1918-2007

El día 25 de xunu de 2007 a la una y media de la tarde morrió Eva González na so casa de Palacios del Sil. Al otru día celebróse l'entierru de la escritora, entiuerru qu'axuntó a munchísima xente de distinta clas y que foi una despidida emotiva, mientras se recitaben delles de les sos poesías. Ente les corones institucionales destacaba la de l'Academia de la Llingua Asturiana.

Eva González Fernández naciera'l 17 de xineru del añu 1918 en Palacios del Sil. En 1924 entamó a dir a escuela, pero la familia nun podía permitise l'estudiu de la neña. El día 1 d'agostu de 1928 tuvo un accidente al quemase con agua ferveiendo y esto obligóla a tar convaleciente munchos meses. Ehi entamó la so pasión por la llectura, porque lleó y relleó los llibros que la so madre Felicidad guardaba nun arca.

Al estallar la guerra civil, Eva y la so familia, que simpatizaben coles idees de la República, tienen qu'afuxir de Palacios el día 4 d'agostu pa guardase, con otros vecinos, nos montes qu'arrodien al pueblu. Al aumentar el peligru, el día 21 de setiembre tienen que pasar, andando, el frente de guerra pa dir a la zona republicana asturiana.

Los poemas y cuentos qu'Eva escribiera nos años anteriores asoleyáronse a partir del añu 1980, formando la serie «Na Nuesa Tsingua» (*Poesías ya cuentos na nuesa tsingua*: 1980, 1982; *Poesías ya hestorias*: 1980, 1981; *Bitsarón*: 1982; *Xentiquina*, 1983; *Xeitus*: 1985; *Brañas d'antanu ya xente d'anguanu*: 1990, 1994). El 27 d'avientu de 1984 estrenóse en Teatru Campoamor d'Uviéu la obra *Bitsarón, seis canciones asturianas*, que se compón de seis poemas d'Eva González musicaos por Vicenç Acuña.

En 1991 l'Academia de la Llingua asoleyó les sos poesías nel volume *Poesía Completa (1980-1991)*. Dende 1995 la enfermedá entama a perxudicar la so salú, pero yá daquella tenía escrita una obra grande y, en parte, non espublizada.

En 2003 el Conceyu de Lleón dedicó-y una cai na capital: «Calle de la escritora Eva González». N'agostu de 2007 el Concechu de Palacios del Sil dedicó-y un aula nel Centru d'Interpretación de la Naturaleza. El pasáu día 12 del mesmu mes, inauguróse el «Aula Eva González» nun actu que presidió l'alcalde de Palacios del Sil y nel que se sintió la voz grabada de la escritora recitando dellos poemas. Darréu de la inauguración presentóse una edición facsimilar (*Poesías ya hestorias na nuesa tsingua*), onde se recueyen los seis volúmenes de la serie. Na presentación, qu'enllenó la sala de xente del pueblu, participaron, amás del Alcalde del conceyu, los escritores Francisco González-Banfí, Julio Álvarez, Lucio Criado y el coautor de la serie Roberto González-Quevedo.

9 de mayu de 2008

* * *

XXIX Día de les Lletres Asturianas

**L'Academia de la Llingua Asturiana celebrará esti día como
davezu y fai brinde a toos y toes pa que per toa Asturias
s'entamen actos**